

Porównanie tłumaczeń Psalmów 18:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wzniósł się dym z Jego nozdrzy, A ogień z Jego ust pożera,* Rozżarzyły się od niego węgle. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Uderzył dym niczym z Jego nozdrzy, Trawiący ogień buchnął jakby z ust, Strzeliły iskry rozżarzonych węgli,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nachylił niebiosą i zstąpił, a ciemność <i>była</i> pod jego stopami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Występował dym z nozdrzy jego, węgle się rozpały od niego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Szedł ku górze dym w gniewie jego i ogień się zapalił od oblicza jego, węgle się rozpały od niego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Uniół się dym z Jego nozdrzy, a z Jego ust - pochłaniający ogień, od niego zapaliły się węgle.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Buchnął gniew z nozdrzy jego, A ogień pożerający z ust jego zionął, Węgla rozżarzone płonęły przed nim.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Buchnął dym z Jego nozdrzy, a z Jego ust ogień pochłaniający, od którego zapaliły się węgle.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wzniósł się dym Jego gniewu, a ogień pożerający zapłonął na Jego obliczu; węgle żarzące zapalają się od niego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Z nozdrzy Jego dym się wznosił, ogień trawiący z ust Mu buchał, żagwie rozpały się od Niego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Господні оправдання прямі, вони звеселяють серце. Господна заповідь світла, вона просвічує очі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	W Jego gniewie wzniósł się dym, a z Jego ust ziele ogień; od Niego żarzą się głownie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I nachylił niebiosą, i zstąpił. A pod jego stopami był gęsty mrok.

¹⁾ <x>20 19:18</x>